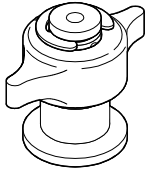


Belüftungsventil

handbetätigt
mit Schraubkappe
DN 10 ISO-KF

VVH010-A
VVH010-X



Gebrauchsanleitung
inkl. Herstellererklärung

sina55d1 (0004)

Gültigkeit

Dieses Dokument ist gültig für Produkte mit den Artikelnummern

250-840 (VVH010-A Aluminiumgehäuse)
250-841 (VVH010-X Edelstahlgehäuse)

Technische Änderungen ohne vorherige Anzeige sind vorbehalten.

Bestimmungsgemässer Gebrauch

Das Belüftungsventil dient dem manuellen Belüften von kleineren Vakuumsystemen.

Funktion

Einfaches Öffnen und Schliessen des Belüftungsventils durch Lösen bzw. Anziehen der Schraubkappe.

Verwendete Symbole



Angaben zur Verhütung von Personenschäden jeglicher Art.



Angaben zur Verhütung umfangreicher Sach- und Umweltschäden.



Angaben zur Handhabung oder Verwendung. Nichtbeachten kann zu Störungen oder geringfügigen Sachschäden führen.

Personalqualifikation



Die in diesem Dokument beschriebenen Arbeiten dürfen nur durch Personen ausgeführt werden, welche die geeignete technische Ausbildung besitzen und über die nötigen Erfahrungen verfügen oder durch den Betreiber entsprechend geschult wurden.

Grundlegende Sicherheitsvermerke

- Beachten Sie beim Umgang mit den verwendeten Prozessmedien die einschlägigen Vorschriften und halten Sie die Schutzmassnahmen ein.
Berücksichtigen Sie mögliche Reaktionen zwischen Werkstoffen und Prozessmedien.
- Alle Arbeiten sind nur unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und Einhaltung der Schutzmassnahmen zulässig. Beachten Sie zudem die in diesem Dokument angegebenen Sicherheitsvermerke.
- Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beachten Sie beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften und halten Sie die Schutzmassnahmen ein.

Geben Sie die Sicherheitsvermerke an alle anderen Benutzer weiter.

Verantwortung und Gewährleistung

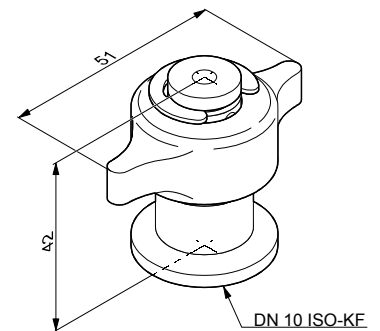
Inficon übernimmt keine Verantwortung und Gewährleistung, falls der Betreiber oder Drittpersonen

- dieses Dokument missachten
- das Produkt nicht bestimmungsgemäss einsetzen
- am Produkt Eingriffe jeglicher Art (Umbauten, Änderungen usw.) vornehmen
- das Produkt mit Zubehör und Optionen betreiben, welche in den zugehörigen Produktdokumentationen nicht aufgeführt sind.

Die Verantwortung im Zusammenhang mit den verwendeten Prozessmedien liegt beim Betreiber.

	VVH010-A Aluminium	VVH010-X Edelstahl
Anschlussflansch	DN 10 ISO-KF	
Einbaulage	beliebig	
Antriebsart	handbetätigt mit Schraubkappe	
Ventil vollständig geöffnet	2 Umdrehungen ab Leerhub	
Belüftungszeit (50 l)	14 s	
Dichtheit	1×10 ⁻⁹ mbar l/s	
Druckbereich	1×10 ⁻⁸ mbar ... 1 bar (absolut)	
Berstdruck	5 bar (absolut)	
Temperaturen Umgebung Ausheizen	0 °C ... 80 °C ≤80 °C	0 °C ... 120 °C ≤120 °C
Werkstoffe		
Gehäuse	3.0615	1.4305
Ventilteller	3.0615	1.4301
O-Ring	FPM	
Schraubkappe	Messing (vernickelt)	
Schutzdeckel	PE	
Verpackung	Karton, Schaumstoff	
Gewicht	0.1 kg	0.15 kg

Abmessungen [mm]



Einbau

Vakuumschluss

Vorsicht



Vorsicht: Vakuumkomponente
Schmutz und Beschädigungen beeinträchtigen die Funktion der Vakuumkomponente.
Beim Umgang mit Vakuumkomponenten die Regeln in bezug auf Sauberkeit und Schutz vor Beschädigung beachten.

Vorsicht

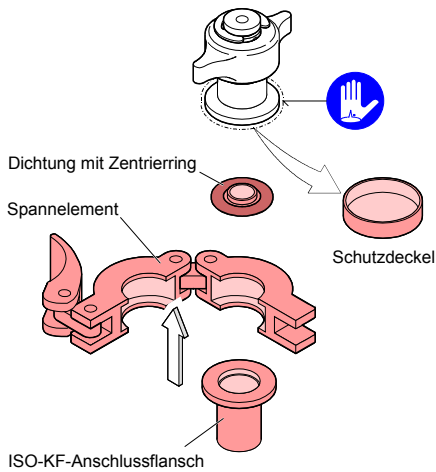


Vorsicht: Verschmutzungsempfindlicher Bereich
Das Berühren des Produkts oder Teilen davon mit bloßen Händen erhöht die Desorptionsrate.
Saubere, fusselfreie Handschuhe tragen und sauberes Werkzeug benutzen.



Hinweis:
Schutzdeckel aufbewahren und nach jedem Ausbau wieder aufsetzen.

Der Vakuumschluss erfolgt nach dem Entfernen des Schutzdeckels über die Kleinflanschverbindung.



Betrieb

Das Produkt ist nach dem Einbau betriebsbereit.

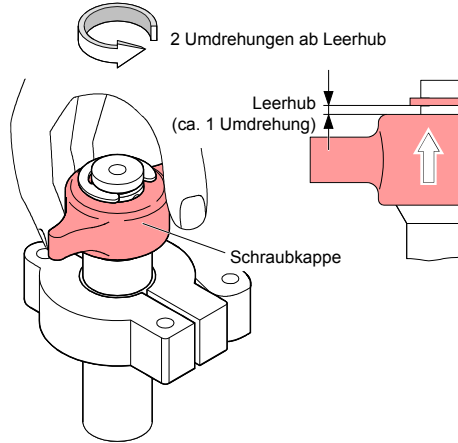
Ab Werk wird das Produkt leicht geöffnet (d.h. nicht dicht) geliefert.

STOP GEFAHR

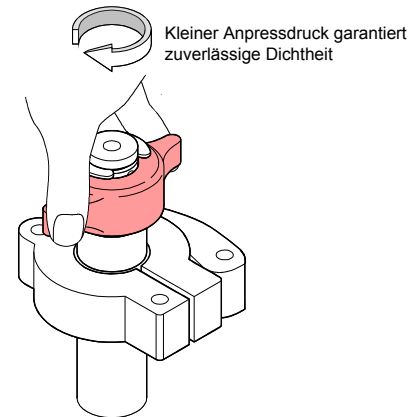


Vorsicht: Heisse Oberfläche
Das Berühren der heißen Oberfläche (>55 °C) kann zu Verbrennungen führen.
Schutzhandschuhe tragen.

Öffnen



Schliessen



Ausbau

STOP GEFAHR



Vorsicht: Kontaminierte Teile
Kontaminierte Teile können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.
Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmassnahmen einhalten.

Vorsicht



Vorsicht: Vakuumkomponente
Schmutz und Beschädigungen beeinträchtigen die Funktion der Vakuumkomponente.
Beim Umgang mit Vakuumkomponenten die Regeln in bezug auf Sauberkeit und Schutz vor Beschädigung beachten.

Vorsicht

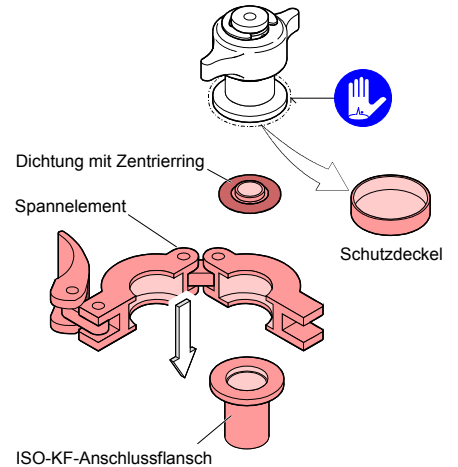


Vorsicht: Verschmutzungsempfindlicher Bereich
Das Berühren des Produkts oder Teilen davon mit bloßen Händen erhöht die Desorptionsrate.
Saubere, fusselfreie Handschuhe tragen und sauberes Werkzeug benutzen.

Voraussetzung

Vakuumsystem belüftet und Belüftungsventil auf <55 °C abgekühlt.

Kleinflanschverbindung lösen und Schutzdeckel aufsetzen.



5115521

(0004)

Instandhaltung / Instandsetzung

Bei sauberen Betriebsbedingungen ist das Produkt wartungsfrei.

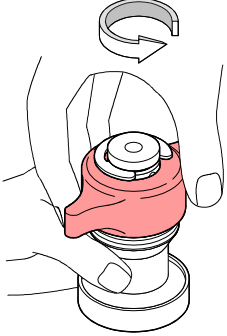
Belüftungsventil zerlegen und reinigen

Voraussetzung

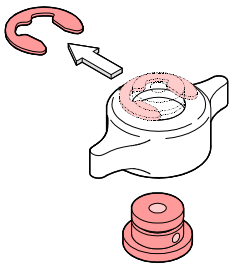
Belüftungsventil gemäss Kapitel "Ausbau" demontiert.

Vorgehen

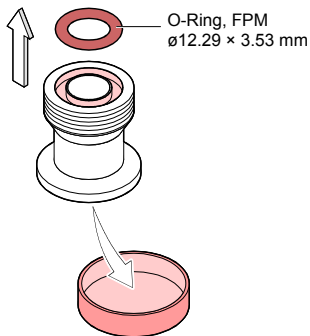
- 1 Schraubkappe vollständig abschrauben (ca. 3½ Umdrehungen ab Leerhub).



- 2 Sicherungsring entfernen.



- 3 O-Ring vorsichtig entfernen und Schutzdeckel abnehmen.



Hinweis
Bei der Montage beachten:
O-Ring mit einem nichtfasernen, mit
Vakuumöl getränkten Lappen abreiben und
drallfrei und plan in die Dichtnut eindrücken.

- 4 Belüftungsventil reinigen.

STOP GEFAHR

Vorsicht: Reinigungsmittel
Reinigungsmittel können zu Gesundheits- und Umweltschäden führen.
Beim Umgang mit Reinigungsmitteln die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmassnahmen bezüglich deren Handhabung und Entsorgung einhalten. Mögliche Reaktionen mit den Produktwerkstoffen berücksichtigen.

- Teile mit einem fettlösenden, nicht scheuernden Reinigungsmittel reinigen.
- Wir empfehlen, die Teile mit Alkohol nachzuspülen und anschliessend in einem Ofen oder mit einem Industriefön auf ≈50 °C zu erwärmen.
- Dichtflächen mit einem nichtfasernen, alkoholgetränkten Lappen sorgfältig reinigen. Trocknen lassen.

- 5 Produkt in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

Produkt zurücksenden

! WARNUNG

Vorsicht: Versand kontaminierter Produkte
Kontaminierte Produkte (z.B. radioaktiver, toxischer, ätzender oder mikrobiologischer Art) können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.
Eingesandte Produkte sollen nach Möglichkeit frei von Schadstoffen sein. Versandvorschriften der beteiligten Länder und Transportunternehmen beachten. Ausgefüllte Kontaminationserklärung beilegen.

Nicht eindeutig als "frei von Schadstoffen" deklarierte Produkte werden kostenpflichtig dekontaminiert.

Ohne ausgefüllte Kontaminationserklärung eingesandte Produkte werden kostenpflichtig zurückgesandt.

Produkt entsorgen

STOP GEFAHR

Vorsicht: Kontaminierte Teile
Kontaminierte Teile können Gesundheits- und Umweltschäden verursachen.
Informieren Sie sich vor Aufnahme der Arbeiten über eine eventuelle Kontamination. Beim Umgang mit kontaminierten Teilen die einschlägigen Vorschriften beachten und die Schutzmassnahmen einhalten.

! WARNUNG

Vorsicht: Umweltgefährdende Stoffe
Produkte oder Teile davon (mechanische und Elektrokomponenten, Betriebsmittel usw.) können Umweltschäden verursachen.
Umweltgefährdende Stoffe gemäss den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Unterteilen der Bauteile

Nach dem Zerlegen des Produkts sind die Bauteile entsorgungstechnisch in folgende Kategorien zu unterteilen:

- Kontaminierte Bauteile
Kontaminierte Bauteile (radioaktiv, toxisch, ätzend, mikrobiologisch, usw.) müssen entsprechend den länderspezifischen Vorschriften dekontaminiert, entsprechend ihrer Materialart getrennt und entsorgt werden.
- Nicht kontaminierte Bauteile
Diese Bauteile sind entsprechend ihrer Materialart zu trennen und der Wiederverwertung zuzuführen.

Kontaminationserklärung

Die Instandhaltung, die Instandsetzung und/oder die Entsorgung von Vakuumgeräten und -komponenten wird nur durchgeführt, wenn eine korrekt und vollständig ausgefüllte Kontaminationserklärung vorliegt. Sonst kommt es zu Verzögerungen der Arbeiten. Diese Erklärung darf nur von autorisiertem Fachpersonal ausgefüllt (in Druckbuchstaben) und unterschrieben werden.

1 Art des Produkts Typenbezeichnung _____ Katalognummer _____ Seriennummer _____	2 Grund für die Einsendung _____ _____																									
↓																										
3 Verwendete(s) Betriebsmittel _____ _____																										
↓																										
4 Einsatzbedingte Kontaminierung des Produkts <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">toxisch</td> <td style="width: 10%;">nein <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 10%;">ja <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>ätzend</td> <td>nein <input type="checkbox"/></td> <td>ja <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>mikrobiologisch</td> <td>nein <input type="checkbox"/></td> <td>ja <input type="checkbox"/> *)</td> </tr> <tr> <td>explosiv</td> <td>nein <input type="checkbox"/></td> <td>ja <input type="checkbox"/> *)</td> </tr> <tr> <td>radioaktiv</td> <td>nein <input type="checkbox"/></td> <td>ja <input type="checkbox"/> *)</td> </tr> <tr> <td>sonstige Schadstoffe</td> <td>nein <input type="checkbox"/></td> <td>ja <input type="checkbox"/></td> </tr> </table> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> *) Derart kontaminierte Produkte werden nur bei Nachweis einer vorschriftsmässigen Dekontaminierung entgegengenommen! </div>		toxisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>	ätzend	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>	mikrobiologisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)	explosiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)	radioaktiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)	sonstige Schadstoffe	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>							
toxisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>																								
ätzend	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>																								
mikrobiologisch	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)																								
explosiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)																								
radioaktiv	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/> *)																								
sonstige Schadstoffe	nein <input type="checkbox"/>	ja <input type="checkbox"/>																								
Das Produkt ist frei von gesundheitsgefährdenden Stoffen ja <input type="checkbox"/>																										
↓																										
5 Schadstoffe und/oder Reaktionsprodukte Schadstoffe oder prozessbedingte, gefährliche Reaktionsprodukte, mit denen das Produkt in Kontakt kam: <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th style="width: 20%;">Handels-/Produktname Hersteller</th> <th style="width: 20%;">Chemische Bezeichnung (evtl. auch Formel)</th> <th style="width: 10%;">Gefahren- klasse</th> <th style="width: 20%;">Massnahmen bei Freiwerden der Schadstoffe</th> <th style="width: 30%;">Erste Hilfe bei Unfällen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>		Handels-/Produktname Hersteller	Chemische Bezeichnung (evtl. auch Formel)	Gefahren- klasse	Massnahmen bei Freiwerden der Schadstoffe	Erste Hilfe bei Unfällen																				
Handels-/Produktname Hersteller	Chemische Bezeichnung (evtl. auch Formel)	Gefahren- klasse	Massnahmen bei Freiwerden der Schadstoffe	Erste Hilfe bei Unfällen																						
↓																										
6 Rechtsverbindliche Erklärung Hiermit versichere(n) ich/wir, dass die Angaben korrekt und vollständig sind und ich/wir allfällige Folgekosten akzeptieren. Der Versand des kontaminierten Produkts erfüllt die gesetzlichen Bestimmungen. Firma/Institut _____ Strasse _____ PLZ, Ort _____ Telefon _____ Telefax _____ E-Mail _____ Name _____ Datum und rechtsverbindliche Unterschrift _____ Firmenstempel _____																										

Dieses Formular kann von unserer Webseite heruntergeladen werden.

Verteiler:
Original an den Adressaten - 1 Kopie zu den Begleitpapieren - 1 Kopie für den Absender

Herstellereklärung

in Sinne der Maschinenrichtlinie 98/37/EG, Anhang IIb

Hiermit erklären wir, Inficon, dass die Inbetriebnahme der nachfolgend bezeichneten unvollständigen Maschine solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

Belüftungsventil

handbetätigt
mit Schraubkappe
DN 10 ISO-KF

VVH010-A
VVH010-X

Artikelnummern

250-840
250-841

Normen

Angewendete Richtlinien, harmonisierte Normen und angewendete nationale Normen in Sprachen und Spezifikationen:

- ISO 1609
- DIN 28 403

Unterschriften

Balzers, 11. April 2000

Balzers, 11. April 2000

Robert Polacek
Produktmanagement

Heinz-Hermann Kersken
Produktentwicklung



Postfach 1000
FL-9496 Balzers
Liechtenstein
Tel +423 / 388 45 67
Fax +423 / 388 54 58
reachfl@inficon.com
www.inficon.com